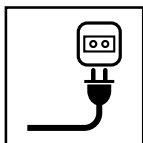


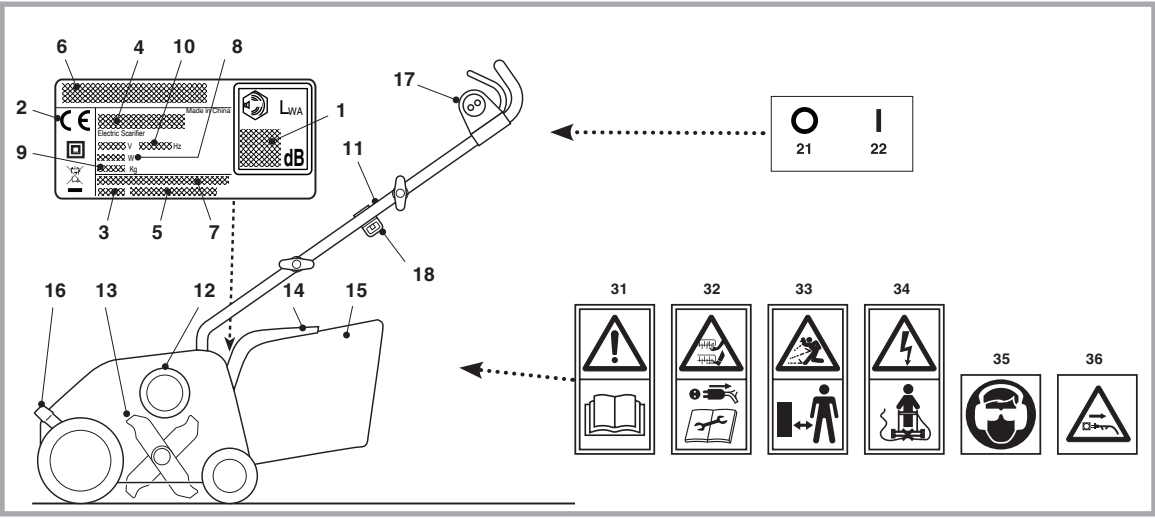
SV 213 E

- IT** Scarificatori e aeratori elettrici alimentati dalla rete con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрически скарификатори и аератори захранвани от мрежата, управлявани от съпровождащ оператор
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата кничка.
- BS** Električni prozračivači i aeratori travnjaka na guranje s mrežnim napajanjem
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Prořezávače a provzdušňovače napájené z elektrické sítě, se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Netdrevne græskultivatorer og plæneluftere betjent af gående personer
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführte Elektrische, am Stromnetz versorgte Vertikutierer und Bodenbelüfter
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρικοί εξαερωτές και αποβρυωτές με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled mains-operated lawn scarifiers and aerators
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Escarificadores y aireadores eléctricos alimentados por la red con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Jalgsi juhitud võrgutoitega murukobestid ja -aeraatorid
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellin ohjattavat verkkokäyttöiset nurmikoon rei'ityskoneet ja ilmastimet
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Scarificateurs de gazon et aérateurs fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električni ručno upravljani prozračivači za travnjake s mrežnim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elõtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčiojo valdomi iš tinklo maitinami aeratoriai ir vejų purentuvai
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināmi no aizmugures ejot vadāma zāliena skarifikatori un aeratori
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Електрични раздувачи и прибирачи со напојување на струја и со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

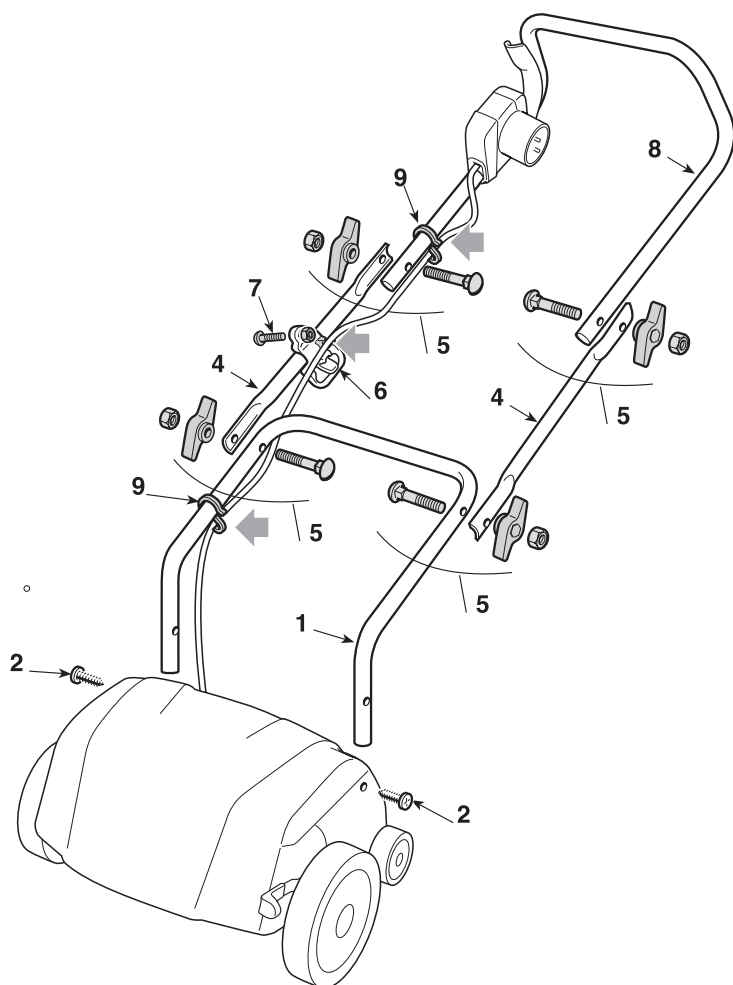
- NL** **Lopend bediende elektrische via het net aangedreven grasmatbeluchters en verticuteermachines**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndførte nettstrømdrevne plenluffere og kultivatorer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Spulchniarki i aeratory elektryczne, zasilane z sieci, obsługiwane przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Escarificadores e arejadores eléctricos alimentados pela rede para operador a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Scarificatoare și prășitoare electrice alimentate de la rețea, cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Скарификаторы и аэраторы, работающие от электрической сети питания и управляемые идущим рядом оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Prerezávače a prevzdušňovače napájané z elektrickej siete, so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Rahljalniki in prezračevalniki travne ruše, priključeni na omrežje, za stoječega delavca**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Električni prozračivači i aeratori travnjaka na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Ayak kumandalı ile şebeke beslemeli elektrikli çim kazıyıcı ve havalandırıcılar**
BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Yerde operatör ile şebeke beslemeli elektrikli çim kazıyıcı ve havalandırıcılar**
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

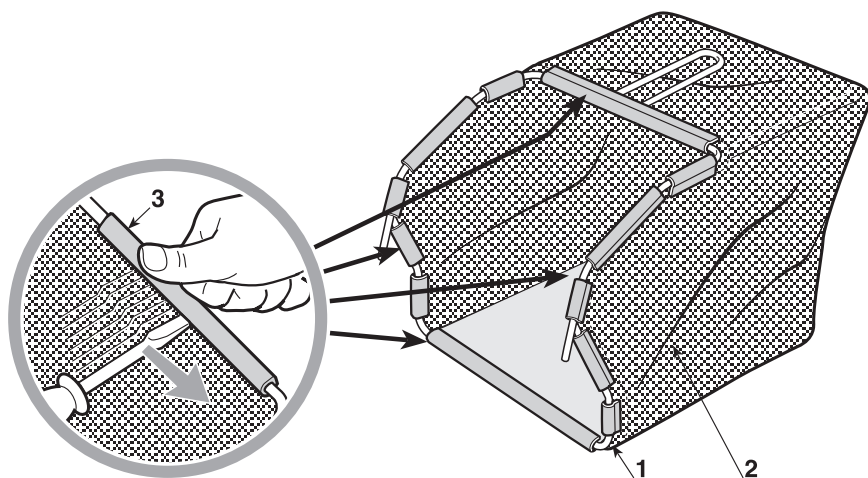


		SV 213 E
[61]	kW	1300
[62]	min ⁻¹	3900
[63]	kg	9,8
[64]	cm	32
[65]	dB(A)	82
[66]	dB(A)	3
[67]	dB(A)	91
[66]	dB(A)	3
[68]	dB(A)	94
[69]	m/s ²	3,22
[66]	m/s ²	1,5
[70]	STIGA SpA	118802309/0
	KINGCLEAN	J2420000171R
[71]	STIGA SpA	118802311/0

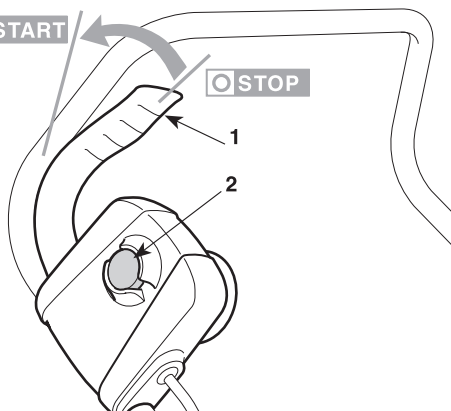
1.1



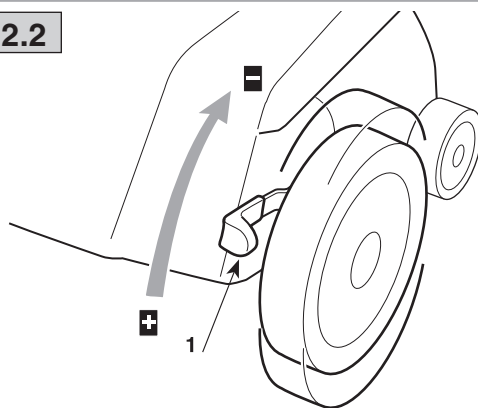
1.2



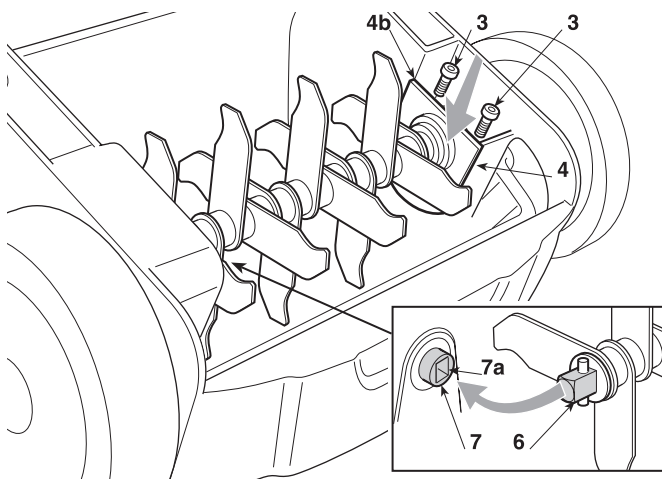
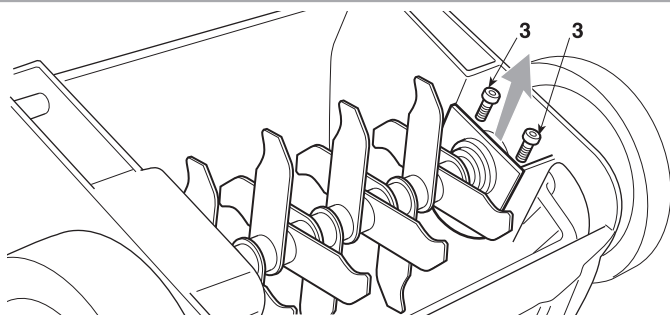
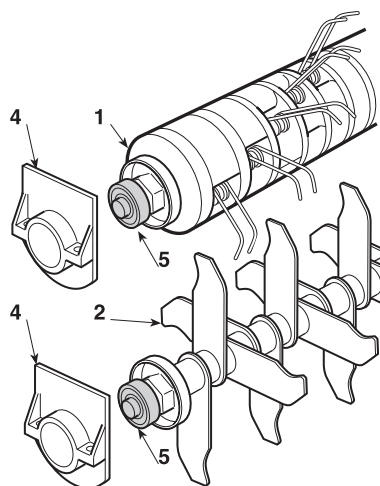
2.1 START



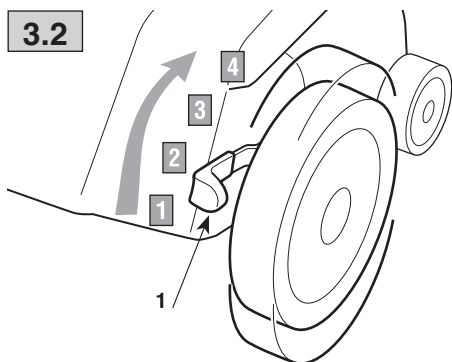
2.2



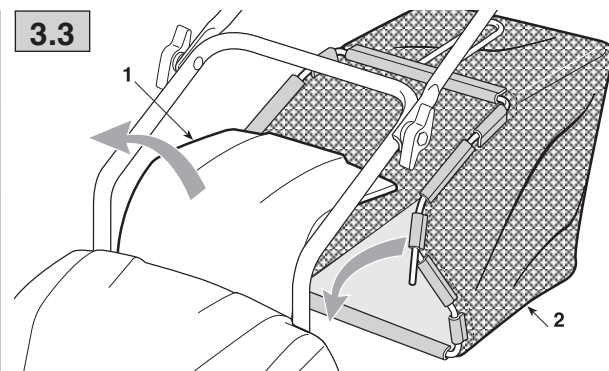
3.1



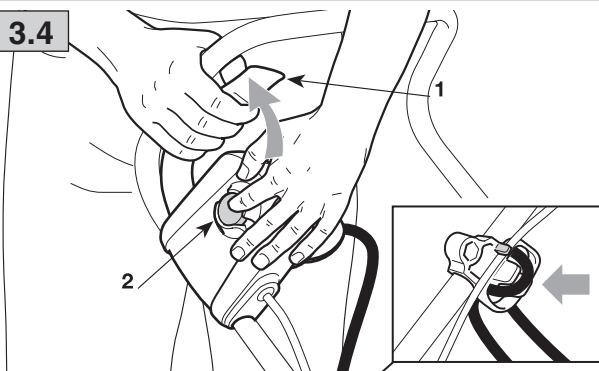
3.2



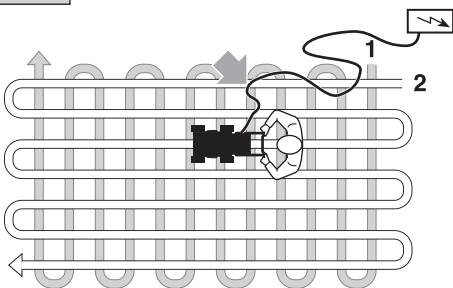
3.3



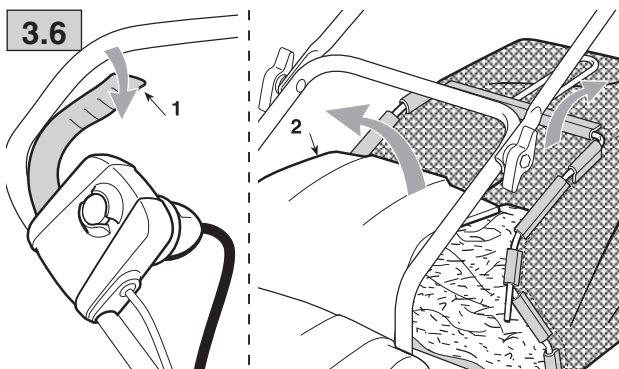
3.4



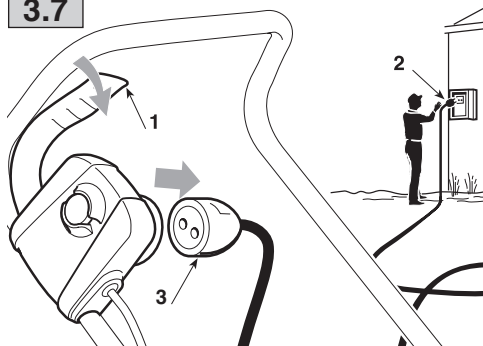
3.5



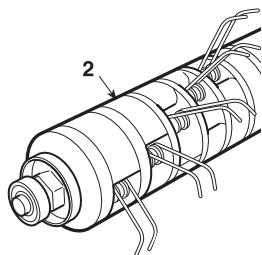
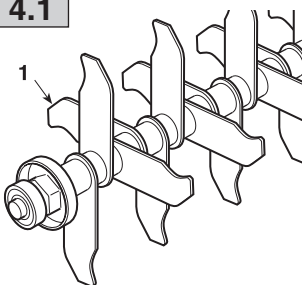
3.6



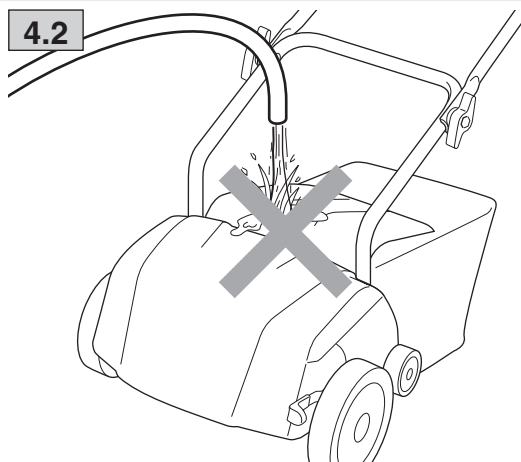
3.7



4.1



4.2



SEZNÁMENÍ SE STROJEM

POZNÁMKA – Obrázky odpovídající odkazům se nacházejí na str. 2 tohoto návodu.

POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně elektrickým provzdušňovačem/profezovačem se stojící obsluhou.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti pracovní rotor uzavřený v ochranném krytu, kola a rukojeť. Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, bude se tedy zdržovat v bezpečné vzdálenosti od otáčejících se součástí. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a otáčejících se součástí v průběhu několika sekund.

Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro provzdušňování a profezování terénu, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy.

Různé působení výrobkem na terén je dosahováno odlišným uspořádáním pracovních nástrojů na vyměnitelném rotoru a hloubkou zaboření do terénu.

Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- převážet osoby, děti nebo zvířata na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používat stroj k tažení nebo tlačení nákladů;
- případ, kdy stroj používá více než jedna osoba;
- spouštět a aktivovat pracovní rotor na pevných terénech nebo za přítomnosti šterku nebo kamení.

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

1. Úroveň akustického výkonu
 2. Označení shody
 3. Rok výroby
 4. Typ stroje
 5. Výrobní číslo
 6. Název a adresa Výrobce
 7. Kód Výrobku
 8. Příkon motoru
 9. Hmotnost v kg
 10. Napájecí napětí a frekvence
 11. Rukojeť
 12. Motor
 13. Pracovní rotor (s pevnými noži nebo pružinkami)
 14. Zadní ochranný kryt
 15. Sběrný koš
 16. Regulátor hloubky zaboření
 17. Ovládání vypínače
 18. Závěs napájecího kabelu
- Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední

straně návodu.

 Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na Instituci kompetentní v oblasti likvidace domovního odpadu nebo na vašeho Prodejce.



Třída II: Dvojitá izolace

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Zastavení
22. Chod

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Váš stroj se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

31. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
32. Pozor na řezné nože: Nože se určitou dobu stále otáčejí i po vypnutí motoru. Před prováděním údržby nebo v případě poškození kabelu vytáhněte zástrčku kabelu z napájecí zásuvky.
33. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
34. Upozornění: Udržujte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od pracovního rotoru.
35. Riziko expozice hluku a prachu. Nasaďte si chrániče sluchu a ochranné brýle.
36. V případě nařiznutí nebo poškození napájecího (nebo prodlužovacího) kabelu okamžitě vytáhněte vidlici ze zásuvky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

- [61] Jmenovitý výkon
- [62] Maximální rychlost činnosti motoru
- [63] Hmotnost stroje
- [64] Šířka pracovního záběru
- [65] Naměřená úroveň akustického tlaku
- [66] Nepřesnost měření
- [67] Naměřená úroveň akustického výkonu
- [68] Zaručená úroveň akustického výkonu
- [69] Naměřená úroveň vibrací
- [70] Pracovního rotoru s pevnými noži.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, které je třeba důsledně dodržovat

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek:
 - jestliže se v blízkosti stroje nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 4) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během pracovní činnosti noste pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravaty.
- 2) Důkladně prohleďte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit řezací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 3) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu otáčejících se součástí a řezací jednotky, abyste se ujistili, že nejsou opotřebené nebo poškozené. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené součásti, aby bylo zachováno vyvážení. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.
- 4) Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k poškození napájecího kabelu a prodlužovacího kabelu a zda na nich nejsou viditelné stopy opotřebování nebo zestárnutí.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 2) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 3) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 4) Nikdy neběhejte, ale kráčejte; nedovolte, aby vás stroj tahal.
- 5) Pracujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.
- 6) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.
- 7) Nikdy nepracujte na příliš strmých svazích.
- 8) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k sobě.
- 9) Zastavte otáčející se součásti, když má být stroj nakloněn při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 10) Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, pokud jsou poškozené ochranné kryty nebo pokud není namontován sběrný koš nebo zadní ochranný kryt.

11) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržujte nohy v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se součástí.

12) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj, pokud to není potřebné pro nastartování. V tomto případě jej nenaklánějte víc, než je jednoznačně nezbytné, a zvedněte pouze část vzdálenou od obsluhy. Před opětovným spuštěním stroje dolů se pokaždé ujistěte, že se obě ruce nacházejí v poloze odpovídající činnosti.

13) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti.

14) Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výfukového otvoru.

15) Nezvedejte ani nepřepravujte stroj, když je motor v činnosti.

16) Zastavte stroj a odpojte napájecí kabel. Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené:

- při každém ponechání stroje bez dozoru.
- před odstraněním příčin zablokování;
- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
- během přepravy stroje;
- po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy;
- v případě, že stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem.

Když stroj začne neobvykle vibrovat, postupujte níže uvedeným způsobem:

- zkontrolujte případná poškození;
- zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte;
- nechte vyměnit nebo opravit poškozené součásti ve specializovaném středisku.

17) Zastavte motor:

- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
- před nastavováním hloubky zaboření.

18) Nepoužívejte stroj, pokud je jeho napájecí kabel poškozený nebo opotřebovaný. V případě poškození kabelu nebo prodlužovacího kabelu proveďte jeho okamžité odpojení ze zásuvky elektrické sítě. **NEDOTÝKEJTE SE KABELU PŘED JEHO ODPOJENÍM ZE ZÁSUVKY ELEKTRICKÉ SÍTĚ.**

19) Nedotýkejte se otáčejících se součástí, pokud je stroj připojen do zásuvky elektrické sítě a dokud samotné otáčející se součásti nejsou úplně zastavené.

20) Vždy udržujte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se součástí. Otáčející se součásti mohou poškodit kabel a způsobit styk životně důležitých částí těla s elektrickým proudem.

21) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otáčejících se součástí, vymezenou délkou rukojeti.

22) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na Zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která byla ponechána bez dozoru a mohla by způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.

2) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.

3) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly se musí vyměnit, a nikdy se nesmí opravovat. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.

4) Při demontáži a zpětné montáži rotoru mějte nasazené pracovní rukavice.

5) Části vystavené opotřebení mohou být vyměněny pouze ve specializovaném středisku.

E) DODATEČNÁ OPATŘENÍ

1) Zajistěte napájení zařízení prostřednictvím proudového chrániče (RCD - Residual Current Device) s vypínacím proudem max. 30 mA.

2) Trvalé připojení jakéhokoli elektrického zařízení do elektrického rozvodu budovy musí být zrealizováno kvalifikovaným elektrikářem v souladu s platnými předpisy. Nesprávné provedení zapojení může způsobit vážná ublížení na zdraví včetně smrti.

3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Vlhkost a elektřina nejsou slučitelné. A proto:

- manipulace s elektrickými kabely a jejich zapojení se musí provádět v suchém prostředí;
- nikdy neumožněte styk zásuvky elektrického rozvodu nebo kabelu s mokrou zónou (kaluží nebo vlhkou trávou);
- spojení mezi kabely a zásuvkami musí být vodotěsné. Používejte prodlužovací kabely s vestavěnými vodotěsnými a homologovanými zásuvkami, dostupnými v běžném prodeji.

4) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než typ H05RN-F nebo H05VV-F s minimálním průřezem 1,5 mm² a maximální doporučenou délkou 25 m.

5) Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným nebo opotřebeným napájecím kabelem nebo prodlužovacím kabelem.

6) Nikdy nezapojíte poškozený kabel do zásuvky elektrické sítě a nedotýkejte se poškozeného kabelu připojeného do zásuvky elektrické sítě. Poškozený nebo opotřebený kabel by mohl způsobit styk se součástmi pod napětím.

7) Před spuštěním stroje zachyťte prodlužovací kabel do kabelové příchytky. Používejte kabelovou příchytку v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, abyste zabránili náhodnému odpojení kabelu a abyste zároveň zajistili správné zasunutí do zásuvky bez použití síly.

8) Udržujte kabely v dostatečné vzdálenosti od pracovního rotoru. Pracovní rotor by mohl poškodit kabely a mohl by přijít do styku se součástmi pod napětím.

9) Nikdy netahejte stroj za elektrický kabel ani nikdy netahejte za kabel při vytahování ze zástrčky. Nevystavujte kabel zdrojům tepla ani jej nenechávejte ve styku s olejem, rozpouštědly nebo řeznými předměty.

F) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo nakládání je třeba:

- používat silné pracovní rukavice;
- uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
- použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán.

2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

POKYNY PRO POUŽITÍ

POZNÁMKA Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně 2 a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každého odstavce.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA Stroj může být dodán s některými součástmi již namontovanými.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 MONTÁŽ RUKOJETI

Do otvorů ve skříni zasuňte spodní část rukojeti (1) a upevněte ji šrouby (2) z výbavy.

Přípevněte dva středové prvky (4) ke spodní části (1) znázorněným způsobem prostřednictvím malých plastových matic (5) a šroubů z výbavy.

Do vyznačené polohy nasadte kabelovou příchytку (6) a přípevněte ji šroubem a maticí (7).

Uvedeným způsobem přípevněte horní část rukojeti (8) prostřednictvím malých plastových matic (5) a šroubů z výbavy.

Do vyznačené polohy nasadte kabelové příchytку (9) a uchyťte do nich napájecí kabel (10).

1.2 MONTÁŽ SBĚRNÉHO KOŠE

Nejprve je třeba vložit rám (1) do pytle (2), poté zachytit všechny plastové okraje (3) pomocí šroubováku tak, jak je to znázorněno na obrázku.

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

POZNÁMKA Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

2.1 VYPÍNAČ S DVOJÍ FUNKCÍ

Motor je ovládán vypínačem s dvojitou funkcí, aby se předešlo náhodnému rozjezdu.

Za účelem nastartování stiskněte tlačítko (2) a přitáhněte páku (1).

UPOZORNĚNÍ - Uvedení motoru do chodu způsobí současně zařazení pracovního rotoru.

Při uvolnění páky (1) dojde automaticky k zastavení motoru.

2.2 REGULÁTOR HLOUBKY ZABOŘENÍ

Páka (1) umožňuje nastavit polohu pracovního rotoru do čtyř odlišných výšek a tím měnit hloubku zaboření pracovního rotoru.

UPOZORNĚNÍ - Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vypnutí motoru a zastaveném pracovním rotoru.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 PŘÍPRAVA PRACOVNÍHO ROTORU

Stroj je dodáván se dvěma různými pracovními rotory, které se používají v závislosti na požadované pracovní činnosti:

- s pružinami (1) pro prohrabání a provzdušnění povrchu terénu;
- s pevnými noži (2) pro prořezávání terénu.

Při demontáži pracovního rotoru je třeba postupovat níže uvedeným způsobem:

- odpojte stroj od elektrického rozvodu.
- s použitím pracovních rukavic převraťte stroj vzhůru dnem;
- odšroubujte dva šrouby (3), které se nacházejí na pravé straně stroje;
- nadzvedněte pracovní rotor z pravé strany a vyvlečte jej z levé strany;
- odmontujte plastový držák (4).

Při zpětné montáži pracovního rotoru je třeba postupovat níže uvedeným způsobem:

- nasad'te plastový držák (4) na ložisko (5), které se nachází na koncové části rotoru;
- zasun'te nejdříve levou koncovou část (6) rotoru do vyčnívajícího malého hřídele (7) a dbejte přitom na správné spojení s drážkou (7a) malého hřídele;
- poté zasun'te pravou koncovou část s držákem (4) do jejího uložení, plochou částí (4b) obrácenou směrem ven;
- znovu zašroubujte oba šrouby (3) a utáhněte je na doraz.

3.2 NASTAVENÍ HLOUBKY ZABOŘENÍ

Zvolte hloubku zaboření v závislosti na pracovním režimu a na druhu použitého rotoru na základě těchto základních pokynů:

- «1» = Přesun (pro přesuny stroje se zvednutým pracovním rotorem, který se nedotýká terénu).
- «2» = S pružinkovým pracovním rotorem a sběrným košem pro prohrabání listí a trávy na povrchu a pro provzdušnění terénu se sběrem odstraněného materiálu;
- «2» = S rotorem s pevnými noži a sběrným košem pro prořezávání povrchu terénu a sběr odstraněného materiálu;
- «3» «4» = S pracovním rotorem s pevnými noži a bez sběrného koše pro prořezávání terénu do větší nebo menší hloubky s ponecháním odstraněného materiálu na terénu. Za optimálních podmínek je možné také namontovat sběrný koš a sbírat odstraňovaný materiál za podmínky, že tím nebude docházet k ucpaní rotoru.

3.3 PŘICHYCENÍ SBĚRNÉHO KOŠE

Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a správně uchyťte sběrný koš (2) v souladu s obrázkem.

3.4 STARTOVÁNÍ

Správně uchyťte prodlužovací kabel znázorněným způsobem.

Pro nastartování motoru stiskněte pojistné tlačítko (2) a potáhněte páku (1) vypínače.

3.5 PROVZDUŠNĚNÍ A PROŘEZÁNÍ TERÉNU

Během pracovní činnosti postupujte tak, aby se elektrický kabel vždy nacházel za vašimi zády a ze strany již ošetřené plochy.

Nejlepších výsledků lze dosáhnout při provedení dvou přejezdů v rozmezí jednoho týdne dvěma vzájemně se křížujícími směry.

Doporučení pro péči o trávník

- Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a zežloutnutí trávníku.
- Ideálním obdobím pro provzdušnění a prořezání trávníku je podzim nebo jaro.
- Optimální pracovní podmínky tvoří nízká a mírně vlhká tráva, protože práce na příliš suchém terénu nebo na terénu příliš povoleném vodou znemožňuje sběr materiálu a může poškodit trávník.
- Ještě před provedením provzdušnění nebo prořezání je vždy vhodné odstranit listí.
- Prostřednictvím provzdušňujícího působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením pérových háčků do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.
- Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrďší vrstvy terénu a současně se dosahuje oddělení kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávníku díky vyššímu počtu stébel trávy.

3.6 VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO KOŠE

Za účelem vyjmutí a vyprázdnění sběrného koše

- uvolněte páčku spínače (1) a vyčkejte na zastavení rotoru;
- nadzvedněte zadní ochranný kryt (2), uchopte rukojeť a vyjměte sběrný koš, a to tak, že jej budete udržovat ve vzpřímené poloze.

3.7 UKONČENÍ PRACOVNÍ ČINNOSTI

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1).

Odpojte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTÉ ze strany vypínače stroje (3).

Před provedením jakéhokoli zásahu na stroji **VYČKEJTE NA ZASTAVENÍ ROTORU**.

DŮLEŽITÁ INF. V případě zastavení motoru během pracovní činnosti v důsledku přehřátí je třeba počkat 5 minut před jeho opětovným startováním.

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba.

Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasad'te silné pracovní rukavice.
- 2) Po každé pracovní činnosti očistěte stroj; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na pracovním rotoru, aby se zabránilo jeho zaschnutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Vyhněte se použití benzínu nebo rozpouštědel na plastových součástech stroje, aby se zabránilo jejich poško-

zení. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, které bylo způsobeno použitím benzínu nebo rozpouštědel.

4.1 ÚDRŽBA PRACOVNÍCH ROTORŮ

Pracovní rotory jsou tvořeny různými prvky sestavenými ve Výrobním závodě, které uživatel nemůže jednotlivě vyměnit; v případě poškození nože nebo pružiny je proto třeba vyměnit celý rotor nebo se obrátit s opravou na svého Prodejce.

Výměna musí proběhnout podle pokynů uvedených v bodě 3.1. Na tomto stroji se počítá s použitím pracovního rotoru s pevnými noži (1) nebo s pružinami (2), označených kódem uvedeným v tabulce na straně 2.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být výše uvedené rotory časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, které jsou vzájemně zaměnitelné a bezpečně použitelné.

4.2 ČIŠTĚNÍ STROJE

Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických součástí. Nepoužívejte agresivní kapaliny pro čištění skříně.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace výsledného materiálu.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

6. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když...	
Původ problému	Náprava
1. Stroj nefunguje	
Do stroje se nedostává elektrický proud	Zkontrolujte připojení do elektrické sítě.
2. Startování stroje způsobuje výpadek dodávky elektrického proudu	
Kapacita použité zásuvky elektrické sítě, vyjádřená v ampérech, není dostatečná	Připojte stroj do zásuvky elektrické sítě s dostatečnou proudovou kapacitou
V činnosti jsou další elektrická zařízení	Nepřipojujte současně další zařízení do stejné zásuvky elektrické sítě.
3. Během pracovní činnosti dochází k zastavení stroje	
Zásah ochrany	Vyčkejte 5 minut a poté znovu nastartujte motor.
4. Během pracovní činnosti dochází k častým zastavením stroje nebo stroj pracuje nepravidelně	
Náročné pracovní podmínky	Zkontrolujte, zda je nastavení rotoru vhodné pro stav trávníku, a/ nebo jej nastavte do větší výšky.
Ucpání pracovního rotoru	Odpojte stroj od elektrické sítě, nasadte si ochranné rukavice a očistěte prostor rotoru a okolní prostor.
	Snižte množství odstraňovaného materiálu snížením hloubky zaborenění rotoru.
Ucpání sběrného koše	Pravidelně vyprazdňujte sběrný koš, a to ještě před jeho úplným naplněním.
5. Nedostatečný a neuspokojivý výkon	
Pracovní rotor má opotřebované nebo chybějící nože nebo pružiny	Proveďte výměnu s použitím originálního náhradního dílu.
Příliš vysoká tráva	Posečte trávník na požadovanou výšku.
Příliš vlhký terén	Nastavte rotor do větší výšky nebo vyčkejte s prací na zlepšení stavu terénu.

Vpřípadě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Aeratore-Scarificatore elettrico alimentato dalla rete
condotto a piedi / aeratura-scaricatura terreno

a) Tipo / Modello Base

SV 213 E

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-92:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 64000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

90 dB(A)
94 dB(A)
1,3 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.10.2017

R&D Director
Franco Bastasin



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, parte A) a) La Société 2. Declarações sobre sua própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo da Base b) Marca / Modelo da construção c) Data d) Motor: bateria e) Motor: eléctrico f) Motor: motor externo g) Conforme as prescrições das directivas: i) Organismo de certificação j) Exame CE do Tipo k) Referência às Normas harmonizadas l) Nível de potência sonora medido m) Nível de potência sonora garantido n) Potência instalada o) Pessoa habilitada a elaborar o Dossier Técnico p) Local e data	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Model b) Brand / Model of manufacture c) Year of manufacture d) Motor: battery-operated e) Motor: electric f) Engine: petrol g) Conforms to directive specifications: i) Certifying body j) EC examination k) Reference to harmonised Standards l) Sound power level measured m) Sound power level guaranteed n) Power installed o) Person authorised to create the Technical Dossier p) Place and date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Das Geschäft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marken / Baueigen c) Baujahr / Baujahr d) Antriebsmotor: e) Motor: elektrisch f) Motor: Verbrennungsmotor g) Zertifizierung: i) Zertifizierungsstelle j) EG-Baumuster-Prüfung k) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original instruksjon) EU-Samsvarserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Basismodell b) Merke / Byggeegenskap c) Byggeår d) Motor: batteridrevet e) Motor: elektrisk f) Motor: forbrenningsmotor g) Oppfyllelse av direktivets spesifikasjoner: i) Sertifiseringsorgan j) ECE-prøving k) Referanse til harmoniserte standarder l) Målt lydmaktsnivå m) Garantert lydmaktsnivå n) Oppstilt effekt o) Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon: p) Sted og dato	BV (Zusammenfassung der Originalanweisung) EU-Deklaration zur Übereinstimmung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Fabrikant 2. Erklärt auf sein eigenes Amt als Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Konstruktionsmerkmal c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum	DA (Oversættelse af den originale instruksjon) EU-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Mærke / Konstruktionsmerke c) Byggeår d) Motor: elektrisk e) Motor: Forbrændingsmotor f) Overensstemmelse med specifikationer: i) Certificeringsorgan j) ECE-Prøvetype k) Referencer til harmoniserede standarder l) Målt lydmaktsniveau m) Garanteret lydmaktsniveau n) Installeret effekt o) Den tekniske dokumentation: p) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke aanwijzing) EU-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Merk / Constructie c) Bouwjaar d) Motor: elektrisch e) Motor: benzine f) Overeenkomstig de specificaties van de richtlijn: i) Certificatie-instituut j) EG-examen van het type k) Referentie naar de geharmoniseerde normen l) Gemiddelde geluidvermogen m) Garandeerd geluidvermogen n) Geïnstalleerd vermogen o) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier p) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración CE de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Fecha d) Motor: batería e) Motor: eléctrico f) Motor: motor de explosión g) Conforme a las especificaciones de las directivas: i) Ente certificador j) Examen CE de Tipo k) Referencia a las Normas armonizadas l) Nivel de potencia sonora medido m) Nivel de potencia sonora garantizado n) Potencia instalada o) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico p) Lugar y Fecha	PT (Tradução do Manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Data d) Motor: Bateria e) Motor: eléctrico f) Motor: motor a explosão g) Conforme às especificações das directivas: i) Órgão certificador j) Exame CE de Tipo k) Referência às Normas harmonizadas l) Nível de potência sonora medido m) Nível de potência sonora garantizado n) Potência instalada o) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico p) Local e Data	ET (Käsitöö juhendamine originaalsel keeles) EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lis II, osa A) 1. Fimas 2. Vastutab oma vastutust, et masin: a) Tüüp / Põhivorm b) Märg / Valmistusajast c) Valmistusajast d) Motor: aku e) Motor: elektri f) Motor: põlevõimsus g) Vastavus direktiivi nõuetele: i) Sertifitseerimisorgan j) EÜ tüüpiküsitamine k) Viitamine harmooniseeritud standarditele l) Mõõdetud helivõimsus m) Garanteeritud helivõimsus n) Paigutatud võimsus o) Isik, kellel on õigused tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks: p) Koht ja kuupäev	ES (Prüfung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Firma 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum	FR (Prüfung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Firma 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης εντύπου οδηγίας) ΕΚ-απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μάρκα / Έτος κατασκευής γ) Ημερομηνία κατασκευής δ) Μηχανή: μπαταρία ε) Μηχανή: ηλεκτρική ς) Μηχανή: εσωτερικής καύσης ζ) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας: η) Οργανισμός πιστοποίησης θ) Εξέταση CE του Τύπου ι) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες κ) Μέτροι ισχύος ήχο μετρηθείς λ) Μέτροι ισχύος ήχο εγγυηθείς μ) Ισχύς εγκατεστημένη ν) Άτομο εξουσιοδοτημένο για να συντάξει την Τεχνική Δοκίμηση ξ) Τόπος και Ημερομηνία	FR (Original Technical Document) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de fabrication c) Date d) Moteur: batterie e) Moteur: électrique f) Moteur: moteur à explosion g) Conforme aux spécifications des directives: i) Entité certifiante j) Examen CE de Type k) Référence à la Norme harmonisée l) Niveau de puissance sonore mesuré m) Niveau de puissance sonore garanti n) Puissance installée o) Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique p) Lieu et Date	SK (Překlad na originální jazyce) Deklarace za shodu s normou CE (Směrnice 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Značka / Rok výroby c) Rok výroby d) Motor: akumulátor e) Motor: elektrický f) Motor: spalovací motor g) Shodnost s požadavky směrnice: i) Certifikační orgán j) ECE zkouška typu k) Odkaz na harmonizované normy l) Naměřená akustická výkon m) Garancovaná akustická výkon n) Instalovaný výkon o) Osoba oprávněná ke zpracování technické dokumentace p) Místo a datum	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EU megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK európai irányelv, II. melléklet "A" rész) 1. A vállalat 2. Nyilatkozik arról, hogy a gép: a) Típus / Alapmodell b) Márka / Gyártási év c) Gyártási év d) Motor: akkumulátoros e) Motor: elektromos f) Motor: belsőégésű motor g) Megfelel az irányelv előírásainak: h) Tanúsítási szerv i) ECE típusvizsga j) Hivatkozás a harmonizált szabványokra k) Méréselt akusztikus teljesítmény l) Garancia akusztikus teljesítmény m) Telepített teljesítmény n) A technikai dokumentáció készítésére jogosult személy o) Hely és dátum	RU (Перевод оригинального документа) Декларация соответствия ЕВ (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Заявляет на ответственность, что изделие: а) Тип / Базисная модель б) Марка / Год изготовления в) Год изготовления г) Двигатель: аккумуляторный д) Двигатель: электрический е) Двигатель: с внутренним сгоранием ж) Соответствие требованиям директивы: з) Сертифицирующий орган и) Испытание ЕВ к) Ссылка на гармонизированные нормы л) Измеренный акустический уровень м) Гарантированный акустический уровень н) Установленная мощность о) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации п) Место и дата	HR (Prijavni originalni uputstvo) EU izjava o skladnosti (Smjernica 2006/42/EZ, prilog II, dio A) 1. Poduzetnik 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Značka / Godina izrade c) Godina izrade d) Motor: baterijski e) Motor: električni f) Motor: s unutarnjim izgaranjem g) Izjava o skladnosti s zahtjevima direktive: h) Certifikacijski tijelo i) Tipična ispitivanja j) Veza s harmoniziranim normama k) Izmjereni akustički učinak l) Garancirani akustički učinak m) Instalirani učinak n) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije o) Mjesto i datum

ES (Prüfung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Firma 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum	ES (Prüfung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Firma 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum	ES (Prüfung der Originalanweisung) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Firma 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Baujahr d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor f) Übereinstimmung mit den Vorschriften: i) Zertifizierungsorgan j) ECE-Prüfung k) Bezugnahme auf harmonisierte Standards l) Gemessene Schallleistung m) Garantierte Schallleistung n) Installierte Leistung o) Person, die die technischen Unterlagen erstellt p) Ort und Datum
RO (Traducerea manualului tehnic) CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Marca / Anul de fabricatie c) Data d) Motor: electric e) Motor: motor cu combustie f) Conformitatea cu specificatiile directivelor: g) Organism de certificare h) Examinare CE de Tip i) Referinta la Standarturile armonizate j) Nivel de putere sonora masurata k) Nivel de putere sonora garantat l) Puterea instalata m) Persoana autorizata sa elaboreze Documentul Tehnic n) Locul si data	LT (Originali instrukcija vertimas) ES atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinio modelio b) Gamintojas / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklio tipas e) Variklio energijos šaltinis f) Atitiktis direktyvos reikalavimams: g) Patvirtinimo organas h) ECE tipo patvirtinimas i) Nuoroda į harmonizuotus standartus j) Išmatuotas garsio lygis k) Garantuojamas garsio lygis l) Įdiegta galia m) Asmuo, turintis teisę parengti Techninio Dokumentacijos n) Vieta ir data	LV (Instrukcija tehniskajam dokumentam) ES atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturpina par to, ka ierīce, kas: a) Tip / Bāzes modelis b) Ražotājs / Ražotāja gads c) Sērijas numurs d) Motor: elektriskais e) Motor: iekšējās degšanas motors f) Atbilstība direktīvas prasībām: g) Aizsardzības iestāde h) ECE tipa pārbaude i) Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem j) Izmērītā skaņas intensitāte k) Garantētā skaņas intensitāte l) Instalētā jauda m) Personāls, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izveidi n) Vieta un datums
SK (Překlad originálního uputství) EU deklarace o shodě s normou (Směrnice 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Podnikatel 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Osnovní model b) Značka / Rok výroby c) Rok výroby d) Motor: akumulátor e) Motor: elektrický f) Motor: s vnitřním zápalným procesem g) Shoda s požadavky směrnice: h) Certifikační orgán i) ECE zkouška typu j) Odkaz na harmonizované normy k) Izmerený akustický výkon l) Garancovaný akustický výkon m) Instalovaný výkon n) Osoba oprávněná ke zpracování technické dokumentace o) Místo a datum	BG (Превод на оригиналния документ) EU декларация за съответствие (Директива Машина 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. Прогласява на своята отговорност, че устройството: а) Тип / Основен модел б) Марка / Година на производство в) Година на производство г) Двигател: акумулаторен д) Двигател: електричен е) Двигател: вътрешен горелен ж) Съответствие с изискванията на директивата: з) Сертифициращ орган и) ЕЦЕ изпитване по тип к) Опитване за хармонизирани норми л) Измерен акустичен ниво м) Гарантиран акустичен ниво н) Инсталиран мощност о) Лице, овластен за изготвяне на техническа документация: п) Място и дата	ET (Algnevõtte tehnilisest juhendist) EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lis II, osa A) 1. Fimas 2. Kõigub oma vastutust, et masin: a) Tüüp / Põhivorm b) Märg / Tootmisajast c) Tootmisajast d) Motor: aku e) Motor: elektri f) Motor: põlevõimsus g) Vastavus direktiivi nõuetele: h) Sertifitseerimisorgan i) EÜ tüüpiküsitamine j) Viitamine harmooniseeritud standarditele k) Mõõdetud helivõimsus l) Garanteeritud helivõimsus m) Paigutatud võimsus n) Isik, kellel on õigused tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks: o) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupoštevano razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	